

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

7 JUIN 1955.

PROPOSITION DE LOI

complétant la loi du 14 juillet 1951 relative au séquestre et à la liquidation des biens, droits et intérêts allemands.

AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. KOFFERSCHLAGER.

Articles 1 à 6.

Remplacer le texte de ces articles par ce qui suit :

« Article premier.

» Il est ajouté ce qui suit après le 2°, premier alinéa de l'article 6 de la loi du 14 juillet 1951 relative au séquestre et à la liquidation des biens, droits et intérêts allemands :

» 3° à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les biens propres de la femme qui a perdu la nationalité d'un pays allié uniquement par l'effet de son mariage contracté antérieurement au 4 août 1914 et l'a recouvrée postérieurement au 4 septembre 1944, pour autant qu'entre le 10 mai 1940 et le 4 septembre 1944 elle n'ait participé à un acte hostile à la Belgique ou à ses alliés.

» Art. 2.

» L'article 6 de la même loi est complété par un nouvel alinéa ainsi rédigé :

» 3° les biens, droits et intérêts possédés, recueillis ou acquis par des habitants domiciliés dans les territoires détachés de l'Allemagne et soumis actuellement au Gouvernement militaire.

» Art. 3.

» Il est ajouté à l'article 4 de la même loi un paragraphe 5° ainsi rédigé :

» 5° Sont libérés des mesures de séquestre à partir de

Voir :

51 (S. E. 1954) :

— N° 1 : Proposition de loi.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

7 JUNI 1955.

WETSVOORSTEL

tot aanvulling van de wet van 14 Juli 1951 betreffende de sequestratie en de liquidatie van de Duitse goederen, rechten en belangen.

AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE HEER KOFFERSCHLAGER.

Artikelen 1 tot 6.

De tekst van die artikelen vervangen door wat volgt :

« Eerste artikel.

» Aan artikel 6 der wet van 14 Juli 1951 betreffende de sequestratie en de liquidatie van de Duitse goederen, rechten en belangen wordt na het eerste lid, 2°, toegevoegd wat volgt :

» 3° van de inwerkingtreding dezer wet af, de eigen goederen van de vrouw, die alleen ten gevolge van haar vóór 4 Augustus 1914 voltrokken huwelijk de nationaliteit van een geallieerd land verloren heeft, en deze na 4 September 1944 herkegen heeft, tenzij zij tussen 10 Mei 1940 en 4 September 1944 deel genomen heeft aan een vijandelijke handeling tegen België of zijn geallieerden.

» Art. 2.

» Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw lid, dat luidt als volgt :

» 3° de goederen, rechten en belangen in het bezit van of ontvangen of verkregen door inwoners, die hun woonplaats hebben in de van Duitsland afgescheiden en thans onder het Militair Bestuur staande gebieden.

» Art. 3.

» Aan artikel 4 van dezelfde wet wordt een paragraaf 5° toegevoegd, die luidt als volgt :

» 5° Van de sequestratiemaatregelen zijn vrijgesteld, te

Zie :

51 (B. Z. 1954) :

— N° 1 : Wetsvoorstel.

l'entrée en vigueur de la présente loi, les biens, droits et intérêts qui ont fait l'objet d'une mesure de séquestre par application de la loi du 17 novembre 1921.

» *Le bénéfice de cette disposition ne peut être invoqué que par le bénéficiaire de la loi du 17 novembre 1920, à la condition qu'il n'ait pas posé un acte hostile au Royaume depuis cette date.*

» Art. 4.

» *L'article 20 de la même loi est remplacé par ce qui suit :*

» *Sans préjudice des dispositions de la présente loi qui ont trait à la main-levée et à l'exclusion du séquestre, sont libérés des mesures de séquestre, les biens, droits et intérêts :*

» *1° Appartenant ou revenant ou ayant appartenu entre le 23 août 1944 et le 25 janvier 1946 à des ressortissants allemands ayant résidé habituellement depuis le 10 mai 1940 dans la partie du territoire belge soumise de force à la législation allemande et réunissant les conditions prévues par l'article 18;*

» *2° Appartenant ou revenant ou ayant appartenu entre le 23 août 1944 et le 25 janvier 1946 à des ressortissants allemands nés dans la partie du territoire visée au 1°, ou à leurs héritiers en ligne directe, à la condition que ces ressortissants réunissent les conditions prévues par l'article 18 et soient domiciliés en Belgique à la date du 20 mai 1954.*

» *Si la succession des personnes visées ci-dessus s'est ouverte postérieurement au 26 janvier 1946, le droit à la levée du séquestre passe à leurs héritiers en ligne directe, pour autant que ces héritiers réunissent les conditions prévues par l'article 18.*

» *3° Revenant dans la succession d'un individu visé au 1° ou au 2° à une personne qui possède la nationalité belge ou celle d'un pays allié, sous réserve de réciprocité dans ce dernier cas, ou qui n'a perdu cette nationalité que par l'effet du mariage.*

» *4° Etant ou ayant été en indivision entre des Allemands nés dans la partie du territoire belge soumise de force à la législation allemande, et des personnes dont les biens ne sont pas sous séquestre ou dont le séquestre est ou peut être levé en vertu des dispositions de la présente loi, pour autant que l'indivision ait existé avant le 4 septembre 1944 ou qu'elle soit advenue par l'héritage postérieurement à cette date.*

» *Tous les indivisaires doivent satisfaire aux conditions prévues par l'article 18.*

» Art. 5.

» *L'article 22 de la même loi est rédigé comme suit :*

» *Les débiteurs d'une créance libellée en Rmk et visés par des mesures de séquestre, régleront leur dette (même si elle s'est fractionnée à la suite d'une indivision) d'après le taux et le pourcentage prévus à l'article premier de l'arrêté-loi du 28 juin 1946.*

» *Le bénéfice de cette disposition ne peut être invoqué par ces débiteurs à concurrence du montant des achats immobiliers ou des placements hypothécaires qu'ils ont effectués du 5 juin 1940 au 4 septembre 1944.*

rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, de goederen, rechten en belangen, die het voorwerp uitmaakten van een sequestratiemaatregel, bij toepassing van de wet van 17 November 1921.

» *Op het genot van die bepaling kan slechts aanspraak worden gemaakt door de rechthebbende op de wet van 17 November 1920, op voorwaarde dat hij sedert die datum geen vijandige daad tegen het Rijk heeft gesteld.*

» Art. 4.

» *Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :*

» *Onverminderd de bepalingen van deze wet, die betrekking hebben op de opheffing en de uitsluiting van de sequestratie, zijn van de sequestratiemaatregelen vrijgesteld de goederen, rechten en belangen :*

» *1° Die toebehoren of toekomen of tussen 23 Augustus 1944 en 25 Januari 1946 hebben toebehoord aan Duitse onderhorigen, die sedert 10 Mei 1940 gewoonlijk hebben verbleven in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat met geweld aan de Duitse wetgeving onderworpen was en die aan de bij artikel 18 bepaalde voorwaarden voldoen;*

» *2° Die toebehoren of toekomen of tussen 23 Augustus 1944 en 15 Januari 1946 hebben toebehoord aan Duitse onderhorigen, die in het onder 1° bedoelde gedeelte van het grondgebied geboren zijn, of aan hun erfgenamen in de rechte linie, op voorwaarde dat die onderhorigen voldoen aan de in artikel 18 bepaalde voorwaarden en op 20 Mei 1954 hun woonplaats in België hadden.*

» *Indien de nalatenschap van bedoelde personen na 26 Januari 1946 is opengevallen, gaat het recht op de opheffing van het sequester over op hun erfgenamen in de rechte linie, voor zover die erfgenamen aan de bij artikel 18 bepaalde eisen voldoen.*

» *3° Die in de nalatenschap van een onder 1° of 2° bedoeld persoon toekomen aan een persoon die de Belgische nationaliteit of die van een geallieerd land bezit, in laatstgenoemd geval onder voorbehoud van wederkerigheid, of die deze nationaliteit slechts heeft verloren ingevolge haar huwelijk.*

» *Die zich in onverdeeldheid bevinden of bevonden hebben tussen Duitsers, geboren in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat met geweld aan de Duitse wetgeving onderworpen was en personen wier goederen zich niet onder sequestratie bevinden of wier sequestratie werd opgeheven of kan worden opgeheven krachtens de bepalingen van deze wet, voor zover de onverdeeldheid vóór 4 September 1944 bestond of voor zover zij na die datum is ontstaan door erfenis.*

» *Al de eigenaars in onverdeeldheid moeten voldoen aan de bij artikel 18 bepaalde voorwaarden.*

» Art. 5.

» *Artikel 22 van dezelfde wet doen luiden als volgt :*

» *De schuldenaars van een schuldvordering met Reichsmarkwaarde, die onder sequestratiemaatregelen vallen, moeten hun schuld (zelfs indien zij ingevolge onverdeeldheid gesplitst is) aanzuiveren volgens de voet en het percentage bepaald in het eerste artikel der besluitwet van 28 Juni 1946.*

» *Het genot van deze bepaling kan door bedoelde schuldenaars niet ingeroepen worden ten belope van het bedrag der onroerende aankopen of hypotheekbeleggingen die zij van 5 Juni 1940 tot 4 September 1944 verricht hebben.*

» Les dettes ou soldes de dettes visés à l'alinéa précédent, qui ne bénéficieraient pas du barème spécial prévu par le présent article sont payables au taux de 5 francs pour 1 Rmk.

» Les débiteurs peuvent être déchargés du paiement de la créance allemande s'ils administrent la preuve par toutes voies de droit, témoins compris, que les marchandises ne leur sont pas parvenues suite aux faits de guerre après le 15 août 1944.

» Art. 6.

» A l'article 30, les mots « dans les six mois » sont remplacés par les mots « dans les cinq ans » de la publication de la présente loi. »

Art. 7.

« La présente loi s'applique à tous les séquestres basés sur l'arrêté-loi du 23 août 1944 (Moniteur du 4 septembre 1944). »

» De in het voorgaande lid bedoelde schulden of schuldoverschotten, waarop de in dit artikel vermelde bijzondere berekeningstabel niet van toepassing is, kunnen voldaan worden tegen 5 frank per Reichsmark.

» De schuldenaars kunnen van de bepaling der Duitse schuldvordering worden vrijgesteld indien zij met alle rechtsmiddelen, getuigen inbegrepen, bewijzen dat zij de koopwaren niet ingevolge de oorlogshandelingen na 15 Augustus 1944 ontvangen hebben.

» Art. 6.

» In artikel 30 worden de woorden « binnen zes maanden » vervangen door de woorden « binnen vijf jaar » na de bekendmaking van deze wet ».

Art. 7.

« Deze wet is van toepassing op alle sequestraties die steunen op de besluitwet van 23 Augustus 1944 (Staatsblad van 4 September 1944). »

P. KOFFERSCHLAGER.

A. PARISIS.

J. DISCRY.